

VOL 3. ARREGLOS SAB



PATRIMONIO CULTURAL IBEROAMERICANO

6^{ta} EDICIÓN 2023

IBEROAMERICA SE CANTA EN CORO[©]

Es un proyecto original de Coralcun Arte Vocal[©] y Cursos Más ReCursos[©], Cancún, México
Bajo la dirección artística de Edgar G. Salzmán, la coordinación de Gilberto Torres y la dirección General de
Lupita Rodríguez Rojas.

Diseño de logotipo: Josue Carrillo – Venezuela (carrillo.j.mktd@gmail.com)
Diseño de portada: León Carlos Zamora Rangel – México (leonzamorarangel@gmail.com)

Recopilación y edición editorial:
Edgar G. Salzmán, Lupita Rodríguez, Gilberto Torres – México

**El contenido de este libro digital es de distribución libre y gratuita.
Y está destinado a ser usado únicamente con fines culturales y educativos.**

Este proyecto se ha realizado con el objetivo de Rescatar y Difundir la Música Tradicional de los países
participantes, como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

En todos los casos, los creadores artísticos conservan los derechos de autor sobre su obra.

Al montar las obras contenidas en este libro digital, *solicitamos atentamente* a los directores, otorgar los
créditos correspondientes tanto a AUTORES como a ARREGLISTAS y nombrar el proyecto de procedencia
como IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO



6ta Edición Diciembre 2023

Página de Facebook: Iberomérica se canta en coro
www.coralcun.mx/iberoamerica-se-canta-en-coro

EDITORIAL: CORALCUN ARTE VOCAL

ÍNDICE

Prólogo 01

COLOMBIA

El bunde Tolimense 03

Autor: Nicanor Velásquez. Compositor: Alberto Castilla

Arr. Coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez

Mariquiteña 11

Autor: Milciades Garavito

Arr. Coral: José Pineda Vargas

Senderito de amor 18

Autor: Ventura Romero Armendáriz

Arr. Coral: José Pineda Vargas

CORALCUN ARTE VOCAL

Lupita Rodríguez 24

Gilberto Torres 25

PRÓLOGO



Con mucho orgullo compartimos las obras realizadas para esta sexta edición del Proyecto Coral Multinacional Iberoamérica se Canta en Coro, propuesta nacida en CoralCun Arte Vocal durante la pandemia en un esfuerzo por continuar expandiendo el amor por el canto coral y compartiendo la cultura y la música de los talentosos artistas participantes.

Nuestra misión es llenar el mundo de música y crear lazos de amistad indisolubles no sólo entre quienes tenemos la dicha de presentar nuestras propuestas a través de nuevos arreglos de obras tradicionales y nuevas composiciones, sino también, hacer crecer esa hermandad con los coros del mundo que tengan a bien interpretar estas obras que con tanto cariño hoy les ofrecemos.

Es sabido que "No se ama lo que no se conoce..." Conozcamos nuestra música, cantémosla con emoción y logremos que perdure, porque, hoy...

"IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO"

CORALCUN ARTE VOCAL

Un mensaje especial de todos los autores y arreglistas del proyecto:

"Todos nosotros estamos siempre dispuestos a colaborar con quienes deseen montar este repertorio con sus agrupaciones, no tienen más que escribirnos al correo electrónico que aparece en la portada de la obra que hayan elegido y estaremos felices de poder intercambiar opiniones, participar virtualmente en sus ensayos y aportar nuestras experiencias creativas para lograr una mejor comprensión e interpretación de las piezas.

Aquí, con inmenso cariño, les entregamos nuestra música, para ser cantada, escuchada y disfrutada por todos."





**IberoAmérica
se Canta en Coro**

**SEXTA EDICIÓN DEL PROYECTO
CORAL MULTINACIONAL**



Colombia


Coral@Cun
Arte Vocal



6ta EDICIÓN DEL PROYECTO CORAL Vol.3 ARREGLOS SAB

**Miguel Ángel
Hernández Vásquez**
mahernandezv@hotmail.com



El bunde Tolimense

Autor: Nicanor Velásquez.

Compositor: Alberto Castilla

Artista bogotano graduado en Ingeniería Industrial de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas, también cursó estudios de Composición Musical en la Universidad Nacional de Colombia. En el campo coral, ha brillado como cantante y como director, formando parte de ensambles como el Coro de Cámara de Colombia y el Coro Nacional de Colombia, bajo el auspicio de Colcultura, así como el Coro Santafé de Bogotá, apoyado por Idartes y la Orquesta Filarmónica de Bogotá. En estos grupos, interpretó obras de ópera y repertorio sinfónico-coral de gran envergadura.

Con más de 25 años de experiencia en dirección coral, ha liderado los coros de Tocancipá y el Coro Orfeón de Cundinamarca, además del Grupo Coral Voces y Armonía. Su habilidad como director ha sido reconocida en proyectos como Música en los Templos y Voces Andinas a Coro, y ha dirigido coros navideños para el Centro Comercial Plaza de las Américas. Ha sido director invitado para grupos como Ars Latino y Grupo Vocal Legato, y ha servido como director adjunto del coro Capella Sacra.

Como arreglista, colaboró con CoralCun de Cancún, México, en la creación de cinco cancioneros corales que celebran la riqueza musical iberoamericana, incluyendo arreglos para coros mixtos y coros infantiles. Como cantautor del género llanero, ha ofrecido numerosos conciertos y producido tres álbumes discográficos, con "Inmortales del Llano" en 1999 como su debut. Además, su talento como compositor ha sido reconocido en diversos festivales y concursos, desde el Festival Folclórico y de la canción "Corazón de Colombia" en 1989 hasta el 41º concurso nacional de duetos "Hermanos Moncada" en 2022, demostrando su influencia continua en el panorama musical colombiano.

El "Bunde Tolimense", compuesto en 1914 por el multifacético artista colombiano Alberto Castilla Buenaventura, es considerado un himno representativo del departamento del Tolima en Colombia. Castilla, además de compositor, fue ingeniero, periodista, poeta, escritor, matemático y fundador del Conservatorio del Tolima. La canción, emblemática de la Región Andina y del Tolima Grande, destila una mezcla de ritmos autóctonos como la rajaleña, pasillo, guabina, torbellino y bambuco, diferenciándose claramente del bunde de la Región Pacífica.

La pieza refleja la melancolía y tristeza de los pueblos originarios despojados de sus tierras, según reseña el periódico El Tiempo en 1994, evocando la riqueza étnica y cultural de la región, una fusión de las etnias Pijao, Panche y la influencia española.

Por su parte, Nicanor Velásquez Ortiz, reconocido poeta nacido en Ambalema, Tolima, es el autor de las letras que acompañan la melodía de Castilla. Velásquez, un poeta de corte costumbrista, también es autor de obras como "Las Lavanderas", "El Boga" y "Río y Pampa", siendo esta última su creación más significativa que rescata mitos y tradiciones del Tolima. Sin embargo, su contribución más destacada fue la letra del "Bunde Tolimense", que narra con gran maestría las tradiciones y el espíritu de los antiguos habitantes de la región, convirtiéndose en un símbolo de identidad y orgullo local.

El bunde Tolimense

SAB

País: Colombia

Género: Bunde

Autor: Nicanor Velásquez Compositor: Alberto Castilla Arreglo coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez
Para Iberoamérica se canta en coro

♩=80

mf *p*

Soprano

mp

Alto

mp *f*

Bajo

r L L L E q L r L L

r L L L E q L r L L

r L L L E q L r L L



El bunde Tolimense

7 **f** **mf** **mf** $\text{♩} = 130$

A

L L L L M L E L E L E L L

L L L L M L E L E L E L L

L L L L M L E L E L L L

14 **mf** **mf** **mf**

ó L L L E L L L L L M í

ó L L L E L L L L L M í

ó L L L L L L L L M í

El bunde Tolimense

20

B *f*

M q L L L L L

mf

M q L L L L L

mf

M q L L L L L

26

p

L L L L L L L L M

f

L L L L L L L L M

p

L L L L L L L L M í



El bunde Tolimense

32 *mf* C *p*

í M L L L

í M L L L L

M L L L L

38

L L L L E L L L L

L L L M L L L L L

L L L L L E L L L L



El bunde Tolimense

44

f *mf* *mf*

L L L E L L L L L M í

mf *f* *mf*

L E L L L E L L L L L M í

mf

L E L L L E L L L E M í

50

D

f *p*

M r L - L L E L

mf *f*

M r L - L L E L

mf

M r L - L L E L

El bunde Tolimense

56

L L E L h t q L E

mf

p

mf

f

mf

62

L E q L M

f

f

f

El bunde tolimense

Canta el alma de mi raza
en el bunde de Castilla
y este canto es sol que abraza.

Nacer, vivir, morir, amando el Magdalena
la pena se hace buena y alegre el existir.

Baila, baila, baila tus bambucos mi Tolima,
que el aguardiente es más valiente y leal.

Soy vaquero tolimense y en el pecho llevo espumas,
va mi potro entre las brumas
con cocuyos en la frente
y al sentir mi galopar galopa el amor del corazón.

Con mi rejo p'a enlazar las dulzuras del amor
con la voz de mi cantar.

¡El bunde!



6ta EDICIÓN DEL PROYECTO CORAL Vol.3 ARREGLOS SAB

**José Pineda
Vargas**

jopivamusic@hotmail.com



Licenciado de la Fundación Universitaria del Espinal "FUNDES" en Educación Básica con Énfasis en Arte y Folclor, con especialidad en pedagogía musical, con 25 años de experiencia en pedagogía musical.

Creador de la Fundación escuela de música y artes FUSARTE, en donde imparte clases de música para todas las edades. Integro la Banda Sinfónica Juvenil de Cundinamarca por más de 5 años. Formador de innumerables agrupaciones vocales e instrumentales.



Mariquiteña

Milciades Garavito

"Mariquiteña", declarada en 1997 himno de la población tolimense de Mariquita, es considerada la pieza fundacional de la rumba criolla.

Mariquiteña

SAB


País: Colombia


Género: Rumba Criolla


Autor: Milciades Garavito

Arreglo coral: José Pineda Vargas
para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 140

S.  Ma-ri Ma-ri-qui - te-ña de mi a - mor

A.  Ma-ri Ma-ri Ma-ri-qui - te-ña de mi a - mor

B.  Ma-ri Ma-ri Ma-ri-qui - te-ña de mi a mor

Note: The Alto part includes chord markings 'A' and 'B7' above the notes.

Mariquiteña

7

Sop. { 
 Fuis te tú mi mu - jer un dí - a Ma - ri - qui - te - ña la due ña de

A. { 
 Fuis te tú mi mu jer un dí - a Ma - ri - qui - te - ña la due ña de

Bar. { 
 Fuis te tú mu - jer mu - jer la due ña de mi a - mor Ma - ri -

12

Sop. { 
 mi al ma y de mi pa - sión te az mar - cha - do de - jan - do so - la to - da mi vi
 Me a ver - guen - za de - cir que ya no e - res mi mu jer

A. { 
 mi al ma y de mi pa - sión te az mar - cha - do de - jan - do so - la to - da mi vi
 Me a ver - guen - za de - cir que ya no e - res mi mu jer

Bar. { 
 qui - te - ña de mi pa sión de mi co - ra - zón

Mariquiteña


17


Sop. 
 da aho-ra tú e-res de o-tro na da es pe-ro yo de tí hoy so-
 y que o - tro ma-cho me a ro - ba-do tú que - rer


A. 
 - da aho-ra tu e-res de o-tro na da es pe-ro yo de tí hoy so-
 y que o - tro ma-cho me a ro - ba-do tú que - rer

Bar. 
 des-pre-cias-te mi vi - da tris - te vi - vo yo sin tí hoy so-
 tris - te voy sin tú que - rer

23

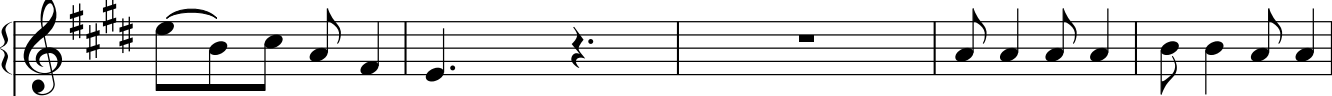
Sop. 
 lo tris-te-za i - nun da mi vi - vir tú nun - ca a-pre-cias-te


A. 
 lo tris-te-za i - nun- da mi vi - vir tú nun - ca a-pre-cias-te


Bar. 
 lo tris-te-za i - nun da mi vi - vir tú nun - ca a-pre-cias-te

Mariquiteña

30

Sop. 
mi más sin-ce- mor Ma-ri Ma-ri Ma-ri Ma-ri-

A. 
mi más sin-ce-ro amor mi sin-ce-ro a-mor Ma ri Ma-ri Ma-ri Ma-ri

Bar. 
mi más sin-ce-ro a mor hoy so-lo la tris - te - za i-nun - da to-do mi

35


Sop. 
qui-te - ña no me de-jes su - frir


A. 
qui-te - ña al li - cor le pi-do no me de-jes su - frir mi sin-ce-ro a mor


Bar. 
ser al li - cor pi-do no me de-jes su - frir hoy so-lo la tris

Mariquiteña

41

Sop.  Ma-ri Ma-ri Ma-ri Ma-ri - qui - te - ña no me de-jes su-

A.  Ma-ri Ma-ri Ma-ri Ma-ri - qui - te - ña al li-cor le pi-do no me de-jes su-

Bar.  te-za i-nun - da to-do mi ser al li - cor pi-do no me de-jes su-

47

Sop.  1. frir Fuis-te 2. frir Ma-ri-qui - te-ña de mi a - mor de mi a - mor.

A.  frir Fuis-te frir Ma-ri-qui - te-ña de mi a mor de mi a - mor.

Bar.  1. frir fuis - te 2. frir Ma-ri-qui - te-ña de mi a mor de mi a - mor.

Mariquiteña

Fuiste tu mi mujer un día Mariquiteña
La dueña de mi alma, y de mi pasión
Te has marchado dejando sola toda mi vida
Ahora tú eres de otro y nada espero yo de ti.

Coro

Hoy solo tristeza inunda mi vivir
Tú nunca apreciaste en mí más sincero amor Hoy solo tristeza
inunda todo mi ser
Al licor le pido no me dejes sufrir.

Fuiste tu mi mujer un día Mariquiteña
La dueña de mi alma, de mi pasión
Me avergüenza decir que ya no eres mi mujer
Y que otro mas macho me ha robado tu querer

Coro

Hoy solo tristeza inunda mi vivir
Tú nunca apreciaste en mí más sincero amor Hoy solo tristeza
inunda todo mi ser
Al licor le pido no me dejes sufrir.



6ta EDICIÓN DEL PROYECTO CORAL Vol.3 ARREGLOS SAB

**José Pineda
Vargas**

jopivamusic@hotmail.com



Licenciado de la Fundación Universitaria del Espinal "FUNDES" en Educación Básica con Énfasis en Arte y Folclor, con especialidad en pedagogía musical, con 25 años de experiencia en pedagogía musical.

Creador de la Fundación escuela de música y artes FUSARTE, en donde imparte clases de música para todas las edades. Integro la Banda Sinfónica Juvenil de Cundinamarca por más de 5 años. Formador de innumerables agrupaciones vocales e instrumentales.



Senderito de amor

Ventura Romero

"Senderito de amor" una de las grandes obras de Ventura Romero, tema interpretado por innumerables cantantes reconocidos tales como: Pedro Infante, Lizandro Mesa y Julio Jaramillo entre otros. Fue uno de los temas más sonados en la época de los 50.

Senderito de Amor

SAB

País: Colombia


Género: Fox

Autor: Ventura Romero

Arreglo coral: José Pineda Vargas
Para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 80 ♩ = 150

S. 
Un a - mor oh pron - to lle - ga - rá ah Un a -

A. 
Oh un a - mor pron - to lle - ga - ra Un a -

B. 
Oh uh se que pron - to ¡ay! sin ti mi a - mor Un a -

7

S. mor que se me fué o tro n-mor que me ol-vi - do por el mun-do yo voy pe -
na ca-mi-na ya co-mien-za a os - cu re - cer y la tar - de se va o - cul -

A. mor que se fué o - tro a - mor me ol-vi - do por el mun-do yo voy pe -
na ca-mi-na ca - mi - na co-mien-za os cu-re - cer y se va o - cul -

B. mor un a - mor por el mun-do yo voy pe -
na ca - mi - na y la tar - de se va o - cul -

10

S. nan-do a-mor - ci-to quien te a-rru-ya - rá po-bre - ci-to que per-dió su ni
tan-do a-mor - ci-to que al ca - mi-no va a-mor - ci-to que per-dió su ni

A. nan-do a-mor - ci-to quien te a - rru-ya - ra uh
tan-do a-mor - ci-to que al ca - mi-no va

B. nan-do a-mor - ci-to quien te a rru-ya - ra lom lom lom uh
tan-do a-mor - ci-to que al ca - mi-no va lom lom lom

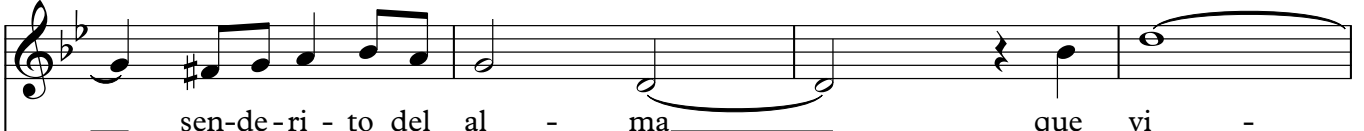
14

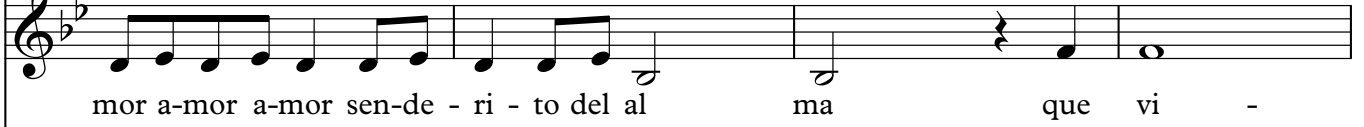
S. do sin ha - llar a-bri - go muy so - li - to va ca-mi a mor
do sin ha - llar a-bri - go en el ven-da - val

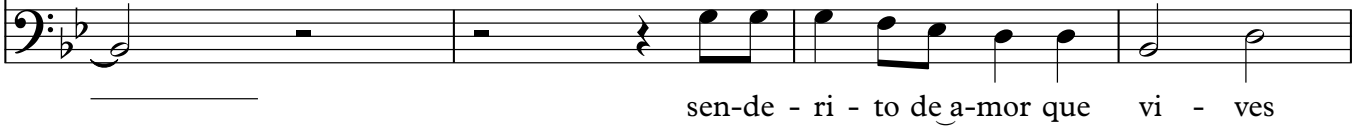
A. uh uh ah ah ca-mi ah a -

B. uh so - li - to va la la ca-mi la la la a - mor
el ven-da - - - val

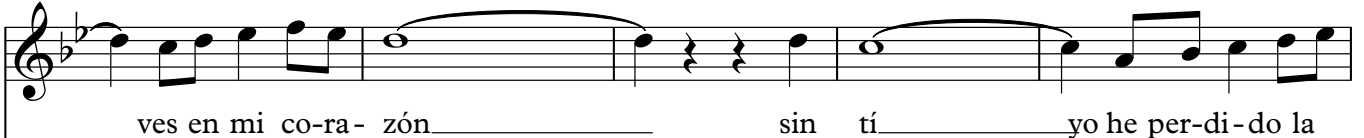
19

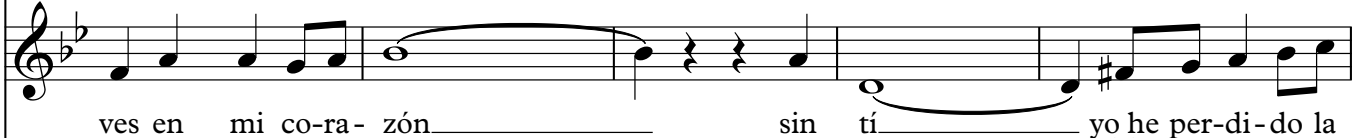
S.  sen-de-ri - to del al - ma que vi -


A.  mor a-mor a-mor sen-de - ri - to del al ma que vi -

B.  sen-de - ri - to de a-mor que vi - ves


23


S.  ves en mi co-ra- zón sin tí yo he per-di-do la


A.  ves en mi co-ra- zón sin tí yo he per-di-do la

B.  en mi co-ra-zón lom lom lom lom a-mor sin tí sin ti yo he per-di-do la


28


S.  cal - ma sen - de - ri - to del al - ma


A.  cal - ma sen - de - ri - to del al - ma

B.  cal - ma sen - de - ri - to del al - ma

31

S. 
— sen-de - ri - to de a - mor sen-de - ri - to de a - mor de a mor

A. 
— sen-de - ri - to de n - mor sen-de - ri - to de n - mor de a mor

B. 
— sen-de - ri - to de a mor sen-de - ri - to de a - mor de a - mor

Senderito de amor

Un amor que se me fue,
otro amor que me olvidó
Por el mundo yo voy penando
Amorcito, ¿quién te arrullará?
Pobrecito que perdió su nido
sin hallar abrigo, muy solito va.

Caminá, caminá,
ya comienza a oscurecer
Y la tarde se va ocultando
Amorcito, aquel camino va
Amorcito que perdió su nido
sin hallar abrigo en el vendaval

Amor, senderito del alma
Que vives en mi corazón
Sin ti yo he perdido la calma
Senderito del alma,
senderito de amor



**Lupita
Rodríguez**

lupita.rodriguez@coralcun.mx



CORALCUN ARTE VOCAL Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante "premio a la movilidad de músicos" para el SEP7IMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS,

Su más reciente proyecto de emprendimiento es "América se canta en coro" , hoy "Iberoamérica se canta en Coro" que se encuentra ya en su sexta edición.



Licenciada en Administración de empresas turísticas, especializada en economía del turismo y marketing; dedicada por más de 25 años a la docencia y capacitación en diversas áreas administrativas y de servicios; con especialización en inteligencia emocional, ha desarrollado desde 2004 proyectos educativos, administrativos, empresariales y culturales.

Desde hace más de 10 años dedicada también a la consultoría de emprendimientos y desarrollo personal integrando nuevos conocimientos sobre el manejo de energías y metafísica aplicadas a los mismos, con grandes resultados entre los participantes, que desde una base espiritual, emocional, mental, física y económica logran concretar proyectos integrales, humanos artísticos y profesionales, creando así el proyecto De Soñador a Emprendedor©, con el que actualmente imparte cursos y talleres virtuales desde México a toda América Latina y presenciales en México, Colombia (Descubre tu poder Infinito) y en unos días, por primera vez en España.

Apasionada del canto coral se integra en 2010 a la actividad coral por invitación del maestro y Director Edgar G. Salzmán con quien un año después funda CoralCun Arte Vocal© como organización dedicada al Turismo Cultural y al fomento, promoción y rescate de música tradicional de América Latina con 16 ediciones previas de coros tradicionales, coros infantiles y juveniles y coros de adultos mayores.

En el 2020, en plena pandemia, crea junto al maestro González Salzmán otro gran proyecto internacional denominado Iberoamérica se canta en coro© en el que participan 18 países de América Latina y España con la edición y publicación a finales del 2022 de 15 libros, 270 obras de las cuales, 210 nuevos arreglos y 60 obras originales de música tradicional de los países que lo componen; integrando así su preparación profesional con su pasión por el canto coral en un gran sueño que con cada festival se vuelve realidad.



**Gilberto
Torres**

gilbert04ed@gmail.com



CORALCUN ARTE VOCAL **Fundada en 2012**

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante "premio a la movilidad de músicos" para el SEP7IMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS,

Su más reciente proyecto de emprendimiento es "América se canta en coro" , hoy "Iberoamérica se canta en Coro" que se encuentra ya en su sexta edición.



Nacido en Veracruz, México en 1989. Estudió la carrera de Ingeniería Mecánica Eléctrica en la Universidad Veracruzana. A los 15 años se unió al coro de la escuela y a partir de ese momento quedó enamorado de la música coral.

En el 2014 llega a vivir a Cancún y en esta ciudad conoce al maestro Edgar G. Salzmán y a Lupita Rodríguez quienes le presentaron todo un nuevo panorama del ambiente coral no sólo de la ciudad, si no del mundo gracias al Festival Internacional CoralCun que organizaban.

En menos de un año y gracias a su entusiasmo por todas las actividades culturales en las que participaba dentro de CoralCun, comenzó a trabajar de la mano de Lupita Rodríguez como su asistente. Tres años más tarde en reconocimiento al compromiso mostrado como asistente y su amor hacia el mundo coral, se cumplió el sueño que tuvo desde el día que comenzó a trabajar en esta gran empresa al ser nombrado socio de la misma.

Además de sus actividades administrativas también es parte de las actividades musicales de CoralCun, formando parte de NAUI Ensamble Vocal, cuarteto masculino que ha participado en el Festival Internacional CoralCun, Festival Internacional de Coros de Yucatán, Festival Internacioal de la Cultura Maya y que fue invitado en 2022 a la edición 14 del Festival Música Libre en San Luis Potosí, México. Quantum Beat ensamble vocal juvenil con quien ha participado en giras internacionales en la Primera Edición del Festival Internacional de Coros "Juventudes en el Centro del Mundo" en Quito, Ecuador, en el V Festival de arte estudiantil en Colombia y en 2021 en el 5to IBAFEST Festival Internacional de Coros y Orquestas Infanto Juveniles en Ibagué Colombia. Así como también en VózEres una nueva agrupación nacida de forma virtual en los tiempos de pandemia y que fue el coro anfitrión del 10 aniversario del Festival CoralCun y participó en el 6to Ibafeest en Colombia en Octubre 2022.





Coral@Cun
Arte Vocal

